JACK LONDON

ജാക്ക് ലണ്ടൻ

ലോകോത്തര കഥകൾ

അന്വേഷണങ്ങൾക്കും കണ്ടെത്തലുകൾക്കുമുള്ള മനുഷ്യമനസ്സിന്റെ അടങ്ങാത്ത മോഹങ്ങൾ മുഖമുദ്രയാക്കുന്നവയാണ് ജാക്ക് ലണ്ടന്റെ കഥകൾ. മനുഷ്യജീവിതത്തിന്റെ സങ്കീർണ്ണതകളെയും നിസ്സാരതകളെയും വെളിവാക്കുന്ന അദ്ദേഹത്തിന്റെ To Build A fire, A Piece of Steak, The White Silence, Moon Face, The Law of Life തുടങ്ങിയ പ്രശസ്തമായ കഥകളുടെ പരിഭാഷ.

വിവ: **ആർ.കെ. ജയശ്രീ**

കവർ ഡിസൈൻ: **വിനയ്‌ലാൽ**

ഡിസി ബുക്സ്

www.dcbooks.com

കഥ

ISBN 978-81-264-2888-5

9 788126 428885 00003

E-book available

₹ 130

ജാക്ക് ലണ്ടൻ • ലോകോത്തര കഥകൾ

ഡിസി ബുക്സ്

JACK LONDON

ജാക്ക് ലണ്ടൻ

ലോകോത്തര കഥകൾ

DCB

College Of Avian Sciences & Management
LIBRARY
KVASU Thiruvazhamkunnu-678 601

College Of Avian Sciences & Management
LIBRARY
KVASU Thiruvazhamkunnu-678 601

1707

COLLEGE OF AVIAN SCIENCES & MANAGEMENT
KVASU CAMPUS, THIRUVAZHAMKUNNU

Acc. No. 1707 **Call No.**........................

This book should be returned on or before the date last given below.

ആർ.കെ. ജയശ്രീ

1959-ൽ ജനിച്ചു; പ്രസിദ്ധ രാഷ്ട്രീയ-സാമൂഹികപ്രവർത്തകനും പ്രഗല്ഭ പാർലമെന്റേറിയനുമായിരുന്ന വർക്കല രാധാകൃഷ്ണന്റെ മകൾ. ആംഗലേയസാഹിത്യത്തിൽ എം.എ., എം.ഫിൽ, ബി.എഡ് എന്നീ ബിരുദങ്ങൾ. ഇരുപത്തിരണ്ട് വർഷമായി അധ്യാപനരംഗത്തുണ്ട്. ഇപ്പോൾ എറണാകുളം മഹാരാജാസ് കോളജിൽ അധ്യാപിക. മലയാളത്തിൽ നിന്നും ഇംഗ്ലിഷിലേക്കും തിരിച്ചും വിവർത്തനം നടത്താറുണ്ട്. 'സംയുക്ത' എന്ന ജേർണൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്ന വിമൻസ് ഇനിഷ്യേറ്റീവിൽ അംഗമാണ്.

ജാക്ക് ലണ്ടൻ

ലോകോത്തരകഥകൾ ജാക്ക് ലണ്ടൻ

വിവർത്തനം

ആർ.കെ. ജയശ്രീ

ഡി സി ബുക്സ്

Lokothara Kathakal Series

Malayalam Language
Lokothara Kathakal-Jack London

Stories
by Jack London
Translated by R.K. Jayasree

Rights Reserved
First Published December 2010
This edition – January 2018

Publishers
D C Books, Kottayam 686 001
Kerala State, India
Literature News Portal: www.dcbooks.com
Online Bookstore: www. onlinestore.dcbooks.com
e-bookstore: ebooks.dcbooks.com
Customercare: customercare@dcbooks.com, 9846133336

Distributors
D C Books-Current Books
INDIA

D C Books Library Cataloguing in Publication Data
London, Jack.
Lokothara kathakal- Jack London/Jack London.
Malayalam translation / R.K. Jayasree
148p., 21cm. (Lokothara kathakal series).
ISBN 978-81-264-2888-5.
1. English Stories. 2. Malayalam translation. I. Title. II. Series. III. Jayasree, R.K.
823.01 - dc 22.

No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form or by any means, without prior written permission of the publisher.

ISBN 978-81-264-2888-5

Printed in India
at D C Press, Kottayam, INDIA.

D C Books: The First Indian Book Publishing House to get ISO Certification

933/17-18-Sl.No. 17306-dcb 4561-(3) 1000-3169-11-17-Itc. 17.0-p ag-r(t) ds-d(t) hm

പ്രസാധകക്കുറിപ്പ്

മാനവിക സംസ്കാരത്തിന്റെ ഏതു ഘടകങ്ങളും വളരുകയും വികസിക്കുകയും ചെയ്യുന്നത് ചുറ്റുപാടുകളുമായുള്ള കൊടുക്കൽവാങ്ങലിലൂടെയാണ്. സാംസ്കാരികമായ ആദാനപ്രദാനങ്ങളാണ് ഏതൊരു സമൂഹത്തെയും ആരോഗ്യപൂർണമായി നിലനിർത്തുന്നത്. ഭാഷയിൽ ഈ പ്രക്രിയ ഏറ്റെടുക്കുന്നത് വിവർത്തനസംരംഭങ്ങളാണ്. വിവർത്തന സാഹിത്യത്തിന്റെ സാർവകാലികപ്രസക്തിയും അതുതന്നെ.

വിശ്വസാഹിത്യവിസ്മയങ്ങൾ പരിഭാഷകളിലൂടെ യഥാസമയം മലയാളിയുടെ ആസ്വാദനമണ്ഡലങ്ങളിലേക്കെത്തിക്കുവാൻ ഡി സി ബുക്സ് എന്നും ശ്രദ്ധിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഋഗ്വേദവും ഇലിയഡും തുടങ്ങി അത്യന്താധുനിക സാഹിത്യംവരെ അനുസ്യൂതം മലയാളത്തിൽ അവതരിപ്പിക്കാൻ ഡി സി ബുക്സിന് കഴിഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. ഈ പാരമ്പര്യത്തിന്റെ തുടർച്ചയായി ഞങ്ങൾ അവതരിപ്പിക്കുന്ന പുതിയ പരമ്പരയാണ് *ലോകോത്തരകഥകൾ*. എക്കാലത്തെയും ലോകസാഹിത്യാസ്വാദകരുടെ അത്ഭുതാദരങ്ങൾ പിടിച്ചെടുക്കുന്ന പതിനൊന്ന് മഹാകഥാകൃത്തുക്കളുടെ ഏറ്റവും മികച്ച കഥകളുടെ സമാഹാരങ്ങളാണ് ഈ പരമ്പര കാഴ്ചവയ്ക്കുന്നത്.

ലോകസാഹിത്യത്തിലെ അനശ്വരപ്രതിഭകളിൽ പ്രഥമഗണനീയനാണ് ജാക്ക് ലണ്ടൻ. സ്വന്തം ജീവിതാനുഭവങ്ങളിൽനിന്നും പ്രചോദനം ഉൾക്കൊണ്ടാണ് അദ്ദേഹം തന്റെ കഥാലോകം മെനഞ്ഞെടുത്തത്. ജാക്ക് ലണ്ടന്റെ കാലാതിവർത്തിയായി നിലകൊള്ളുന്ന പ്രശസ്തമായ 9 കഥകളുടെ സമാഹാരമാണ് ഈ പുസ്തകം. മലയാളിയുടെ കഥാവായനയ്ക്ക് പുതിയ അനുഭവലോകങ്ങൾ നല്കാൻ സാഭിമാനം ഈ കൃതി സമർപ്പിക്കുന്നു.

കോട്ടയം രവി ഡി സി
ഡിസംബർ 05, 2010

ഉള്ളടക്കം

ഒരു തീക്കുണ്ഡത്തിന്റെ കഥ 13
To Build A Fire

ഒരു കഷണം ഇറച്ചി 33
A Piece of Steak

ശ്വേതനിശ്ശബ്ദത 56
The White SIlence

അമ്പിളിമുഖത്തിന്റെ ഉടമ 67
Moon Face

പടുവിഡ്ഢി 74
Lost Face

ഒരു മനുഷ്യനെ കൊല്ലാൻ 88
To Kill A Man

പ്രകൃതിനിയമം 103
The Law of Life

മദ്യം നല്കുന്ന ധൈര്യം 112
Dutch Courage

പോർപൊർതുക്കിന്റെ ഫലിതം 123
The Wit of Porpotuk